

19 de Julio de 2007

Pueblo Ngobe
Provincia de Bocas del Toro
Panamá

Accionistas de AES
USA

Queridos Accionistas de AES:

Nosotros nos dirigimos a ustedes en nombre de más de 15 comunidades indígenas Ngobe que vivimos a las orillas del río Changuinola, ubicado en la provincia de Bocas del Toro, Panamá. Nosotros hemos vivido a lo largo de este río por muchos años, río que bordea el Parque Internacional de La Amistad -un sitio de Patrimonio Mundial compartido por Panamá y Costa Rica. Nosotros trabajamos la tierra como nuestros abuelos nos enseñaron, cultivando naranjas, maíz, bananas y otras cosas que crecen junto algunos pocos animales que criamos. Pero también los peces y camarones del río Changuinola son un elemento importante de nuestra dieta y de nuestra cultura.

Sin embargo, nuestro estilo de vida y el ecosistema que nos rodea se enfrentan con una gran amenaza: la construcción de tres hidroeléctricas en este río, ubicadas tanto encima como abajo de nuestras comunidades. Estas represas, llamadas Chan 75, Chan 140 y Chan 220, están siendo financiadas y construidas por la Corporación AES. Si bien es cierto que algunos de nosotros hemos recibido empleos temporales despejando árboles y preparando el terreno para la construcción, la realidad es que a largo plazo las represas van a tener efectos desastrosos para nosotros.

El bloqueo del río eliminará de manera efectiva una porción importante de nuestros peces y camarones, porque unas ocho y once especies de ellos necesitan poder moverse entre el río y el mar para poder sobrevivir. Las represas van a impedir este movimiento migratorio. Además, las represas van a inundar vastas áreas del territorio donde vivimos. Estas represas nos obligarán a reubicarnos, a mover nuestras casas, nuestras familias, nuestros cultivos, nuestros animales, nuestras vidas. Alrededor de 6 mil personas del pueblo Ngobe serán arrancadas de raíz, de la tierra donde los abuelos han sido enterrados, donde los hijos han nacido. ¿A dónde nos iremos? Las tierras que quedan son de otros hermanos Ngobe y no son suficientes para todos. Y los planes de reubicación ya comienzan a crear divisiones y conflictos entre nuestras familias. ¿Por qué estamos obligados a irnos? ¿Por qué tenemos que perder nuestra paz? De los 416 MW de electricidad que se producirán, ninguno llegará a beneficiar nuestras comunidades. Es mas, nosotros creemos que la gran mayoría será vendida fuera de Panamá. ¿Cómo puede esto ayudar a nuestras comunidades?

Como indígenas, siempre hemos dependido del ambiente natural que nos rodea y estas hidroeléctricas representan el fin de la existencia Ngobe en ésta área que nosotros llamamos hogar. Pero ellas afectarán drásticamente el ecosistema de nuestros ríos, afectando no sólo las especies que no sólo nos alimentan, sino que también aquellas otras especies que, para poder sobrevivir, dependen del río y de la vida que hay en él. El efecto cascada que esto producirá afectará la biodiversidad del área, que incluye especies en peligro de extinción como el águila arpía y el tapir centroamericano. Es decir, el efecto va más allá que nuestras poblaciones; afectará el entero sitio Patrimonio de la Humanidad y sus alrededores.

Tenemos que decir que nosotros a menudo nos hemos sentido ignorados por la comunidad internacional. Y estos proyectos son sólo un ejemplo más de ello. Nosotros les imploramos que se pongan la mano en el corazón y examinen atentamente estos proyectos que su corporación está por llevar a cabo. ¿Quieren ustedes facilitar la eliminación de nuestro estilo de vida sólo para producir beneficios económicos a su corporación y al gobierno que controlará la distribución de la electricidad producida por estas hidroeléctricas? ¿Quieren ustedes permitir la inundación de nuestros hogares y nuestras familias?

Por favor, reconsideren su participación en estos proyectos. Nosotros comprendemos la importancia del desarrollo y de la necesidad de generar energía. Pero la manera en que estos proyectos están siendo llevados a cabo no es la manera de alcanzar estas metas. Detengan el financiamiento y construcción de estas hidroeléctricas. ¡Ayúdenos a asegurar nuestro futuro!

Con mucho respeto esperamos su respuesta,

El pueblo Ngobe de Bocas del Toro

July 19, 2007

Pueblo Ngobe
Bocas del Toro Province
Panamá

AES Shareholders
USA

Dear AES Shareholders:

We are addressing you on behalf of more than 15 indigenous Ngobe communities which live on the banks of the Changuinola River, located in Bocas del Toro Province, Panama. We have lived along this river for many years, this river which borders La Amistad International Park – a World Heritage site shared by Panama and Costa Rica. We work the land as our ancestors taught us, cultivating oranges, corn, bananas and other crops which grow together with the small number of animals we raise. But also, the fish and shrimp of the Changuinola River are an important part of our diet and our culture.

Currently, our lifestyle and the ecosystem surrounding us are facing a grave threat: the construction of three hydroelectric dams on the river, located above and below our communities. These dams, called Chan 75, Chan 140, and Chan 220, are being financed and constructed by AES Corporation. While some of us have been temporarily employed to clear trees and prepare the ground for construction, the reality is that in the long term these dams will have disastrous effects for us.

The blockage of the river will effectively eliminate an important portion of our fish and shrimp, because between eight to eleven species need to be able to move between the river and the sea to survive. The dams will impede this migratory movement. In addition, the dams will flood vast areas of the territory in which we live. These dams will obligate us to relocate, to move our homes, our families, our culture, our animals, our lives. Around 6 thousand Ngobe people will be uprooted from the land where our ancestors are buried and our children were born. Where will we go? The lands which will be left are those of other Ngobe brothers and will not be sufficient for everyone. And relocation plans have already started to create divisions and conflicts amongst our families. Why are we being forced to go? Why are we going to lose our peace? Of the 416 MW of electricity which will be produced, none of it will benefit our communities. In fact, we believe most of it will be sold outside of Panama. How can this help our communities?

As indigenous people, we have always depended on the environment which surrounds us and these hydroelectric dams represent the end of the Ngobe existence in this area which we call home. The dams will drastically affect the ecosystem of our

rivers, affecting not only the species upon which we depend for food, but also those other species which, in order to survive, depend on the river and the life within it. The cascading effect which these dams will produce will affect the biodiversity of the area, including endangered species such as the Harpy eagle and the Central American Tapir. This is to say, the effects of the dams go much further than our populations; they will affect the entire World Heritage site and its surroundings.

We must say that we have often felt ignored by the international community. These projects are only another example of this. We implore you to put your hands on your hearts and to attentively examine these projects which your corporation is about to carry out. Will you facilitate the elimination of our lifestyle simply to produce an economic benefit for your corporation and for the government which controls the distribution of the electricity produced by these dams? Will you allow the flooding of our homes and our families?

Please, reconsider your participation in these projects. We understand the importance of development and the necessity of generating electricity. However, the manner in which these projects will be carried out is not the manner in which to achieve these goals. Stop the financing and construction of these dams. Help us to secure our future!

With much respect, we await your answer,

The Ngobe people of Bocas del Toro

Charco la pava

20 de julio del 20-7.

la Comonida Charco la pava firma.

Contra proyecto.

Idro Eléctrica Changuinola Chon-As.

- 1- MELIDA = A BIEGO = 1.705 = 1423.
- 2- MANUEL = SÓPEZ = 191.13 = 777.
- 3- BENITO = SÓPEZ = 1.711 = 1264.
- 4- NICOLA = SÓPEZ = 1.713 = 1240.
- 5- CELESTINO = SÓPEZ = 1.710 = 1226.
- 6- CORMELO = SÓPEZ = 1.715 = 1993.
- 7- FRANCISCO = SÓPEZ = 1.712 = 777.
- 8- SOMODIOS = SÓPEZ = 1.722 = 1777.
- 9- EZEQUIEL = SÓPEZ = 1.726 = 1215.
- 10- ELIGENIA = SÓPEZ = 1.722 = 87.

Charco La pava
 20 de julio del 07
 La comunidad Charco la pava firma
 contra proyecto
 hidroeléctrica changuinola chan-70

1. ~~Maribel~~ ~~Miranda~~ 1-53-1696 Charco la Pava
2. Julia Castillo 1-729-132 Charco la Pava
3. Arcelio Miranda 1-728-1000 Charco la Pava
4. SILKA ~~Miranda~~ 1-731-85 Charco la Pava
5. Marta Palacios Charco la Pava
6. Rosa Palacios Charco la Pava
7. Eneida Abrego 4719-2118 Charco la Pava
8. Ama Castillo 1-33-98 Charco la Pava
9. ~~Marlene~~ ~~Miranda~~ 113-2091 Charco la Pava
10. Elicia Quintana 121-1341 Charco la Pava
11. Isabel Ballea 1-728-597 Charco la Pava
12. Juan Castillo 1-706-2000 Charco la Pava
13. Eloyda Castillo Charco la Pava
14. Rosilda Castillo Charco la Pava
15. Luis Trugama Charco la Pava
16. German Santo Charco la Pava
17. Manuel Hernández. 1-701-2016 = Valle el Rey
18. Libertad Cervera 1-731-2061 = Valle el Rey
19. ~~MARCELO~~ ~~MELISA~~ ~~ABRE~~ 90-1-7314530 = Valle el Rey
20. Alejandro Jimenez I.P. 14302 = Valle el Rey
21. ~~Concepción~~ ~~Palacios~~ 1-33-919 Valle el Rey
22. ~~Carolina~~ ~~Jimenez~~ 40-895 Valle el Rey
23. Rosa Abrego 1-713-2082 Valle el Rey
24. Mauricio 1-716-283 Valle el Rey
25. Elena Jimenez 1-718-2350 Valle el Rey
26. Fermine ~~Jimenez~~ Guerra! 1-PI-~~0~~-190 Valle el Rey
27. Silvia Jimenez 1-702-1230 Valle el Rey
28. Mireya Jimenez 1-723-1292 Valle el Rey
29. Eulita Abrego - Valle el Rey

Firma.

Cédulo

comunidad.

- | | | | |
|----|---------------------|----------------------------|--------------------|
| 30 | Ines Molina - | 1-42-1003. | Valle el Rey |
| 31 | Felipa Polanco | 1-715-809 | Valle el Rey |
| 32 | Rubén Abu Tabera | 1-714-809. X 1-721-2352 | Valle el Rey |
| 33 | Carolina Tabera | 1-24-807 | -Valle el Rey |
| 34 | Carmela Smith | 1-706-2288 | -Valle el Rey |
| 35 | Domingo Abrego - | 1-701-710 | Valle el Rey |
| 36 | Rufina Abrego | 1-710-696. | Valle el Rey |
| 37 | Ernesto Bonilla | 1-35-592 | Guayabal |
| 38 | Ella Abrego | 1-728-2499. | Guayabal |
| 39 | Paulina Morales | 1-44-417 | Guayabal |
| 40 | Cecilia Santos | | Guayabal |
| 41 | Federico Tera | 1-709-1807 | Guayabal |
| 42 | Elibio Tera | | Guayabal |
| 43 | Argelia Tera | | Guayabal |
| 44 | Ceritona Montezuma | 1-715-805 | Coaxabal |
| 45 | Felindo Montezuma | 1-232-648 | Coaxabal |
| 46 | Juan Miranda | 1-734- 775 2995 | Coaxabal |
| 47 | Felipe Montezuma | 1-21-7748 | Coaxabal |
| 48 | Yolanda Montezuma | 1-715-804 | Coaxabal |
| 49 | Abel Montezuma: | 1-7107-704 | Coaxabal |
| 50 | Carolina Miranda | 1-721-1367 | Coaxabal |
| 51 | Abelia Abrego | 1-720-459 | Coaxabal |
| 52 | Petilde Guerra | 1-716-176 | Coaxabal |
| 53 | Julio González A. | | Coaxabal |
| 54 | Dalia Miranda A. | 1-733-745 | Coaxabal. |
| 55 | Maria Miranda | 4-709-2087 | Coaxabal. |
| 56 | Adelina García M. | 1-716-1271 | Coaxabal. |
| 57 | Francisco Abrego A. | 1-226-64 | Changuinula arriba |
| 58 | Melinda Miranda A. | 1-731-1971. | Changuinula arriba |

Enebra	Abrego		Guayabal
Rogelio	Abrego		Guayabal
Jasé	Tera		Guayabal
Isabel	salina		Guayabal
Angelina	Tera		Guayabal
Elidia	Abrego		Guayabal 1-708-809
Carmelina	Tera		Guayabal
Emiliano	Abrego		Guayabal
Maria	Tera	1-25-1272	
Marta	Tera	153 441	
Ramón	Morales	4-296-752	
Nicolos	Morales Rodriguez	1-PI-13311	Kuizori
Carolina	Tera Salina	1-44-962	Kuizori
Diviana	Morales Tera	1-706-1998	"
Mario	Pardo Santo	1-723-1827	"
Domiciano	Morales Tera	1-710-930	"
Fabian	Morales Tera	1-719-74	"
Redilda	Morales Tera	1-719-75	"
Lawrencio	Santo Abrego	1-711-501	"
Bernardino	Morales Tera	1-719-76	"
Lezcano	Morales Tera	1-734-445	"
Alfonzo	Vega Vega		"
Patricio	Castillo P.	1-45-501	
Emilia	Santo	1-52-501	
Dora	Castillo	1-741-379	
BLAS	CASTILLO	1-733-475	
Cluente	Molina	1-705-2460	
Florencio	Quintero	1-42-979	
Enoc	Sillogra	1-715-1068	

FirmaCédulaComunidad

<u>Firma</u>	<u>Cédula</u>	<u>Comunidad</u>
Agustín Jiménez	1-84-405	Valle el Rey
Marta Abrego	1-53-2193	Valle el Rey
Hilario Santos	1-731-7973	Guayabal
Filomena Bejerano	1-736-1401	Guayabal
Cecilia Miranda	1-204-605	Guayabal
Letricia Morales	1-733-586	Guayabal
Nicarlos Decabas	1-729-2229	Guayabal
Gildo Castillo J.	1-44-952	Guayabal
Santo Morales	1-33-238	Guayabal
Catalina Tera	1-36-150	Guayabal
Damavis Abrego	1-730-1411	Guayabal
Genaro Abrego	1-713-1882	Guayabal
Mariela Abrego	1-1718-442	Guayabal
Bernabel Morales	1-724-2466	Guayabal
Ricardo Santos	1-32-848	Pres. Club Padre F. ^{Changunela}
Demetrio Curra	1-709-1190	Changunela arriba
Damaris S. Quintero	1-722-1743	Guayabal
Carmela Quintero	1-716-1417	Guayabal
Felix Quintero	1-722-1742	GUAYABAL.
Ernesto Quintero	1-44-337	GUAYABAL
Neyra Abrego	1-729-1500	GUAYABAL
Santiago Abrego B.	1-701-1792	Guayabal
Eva Luciano P.	1-701-1797	Guayabal
Viviana Abrego	1-712-324	Guayabal
Yolanda Abrego	1-47-646	Guayabal
Ramón Tera Q.	1-22-1523	Guayabal
Santa Cecilia Gonzalez	4-209-111	Guayabal
Milka E. Tera G.	1-721-2412	Guayabal
Melita Tera J.	1-41-241	Guayabal
Vielka Abrego J.		Guayabal

Nombre	Cédula	Comunidad
Ferron Villogra	1-PI-3855	Valle el Rey
Ismael Quintero	1-48-249	Guayabal
Daniel Ojeda	1-PI-9-321	Guayabal.
Juanita Abrego	1-712-1222	Valle el Rey.
Rosalía Bogama	1-44-1076	Valle el Rey.
Fidel Malino	1-712-1152	Valle el Rey.
Patricia Osado	4-PI-597	Valle el Rey.
Bericio Bonilla	1-712-1225	Guayabal.
Bella Morale		Guayabal
Rubén Montezuma	1-44-951	Guayabal.
Marco Jimenes	1-46-777	Valle el Rey
Francisco Santos	1PI-4986	charco la para.
Ernesto López A	1-708-1481	Charco la Para
José Castillo	1PI-1646	changuinola aita
Lucía Quintero	1-29-1312	Guayabal
Guillermina Fernández	1-29-461	Valle el Rey.
Ramiro Miranda	1-721-2338	